

橄欖仙
下

林譯小說

第二集
第二編

上海商務印書館出版



橄欖仙下冊

第十五章

莫雷亞木無言。卽同威尼還家。旣妬。且恨。昏然如醉。獨坐樓中。正悵悵間。威尼思曰。適席間有人與爾接座。爾與他客周旋時。吾曾與少談。汝知其人爲誰者。莫雷亞木方慌忽間。宜吐其實。乃尙鎮定。卽曰。吾聞人言。稱彼爲司倉諸先生。威尼曰。彼姓初不爲奇。女曰。吾亦氏此。何怪之云。威尼曰。彼爲司蒂芬查繞忒巨肆中之總辦。因以代曾汀司者。曾汀司出言甚膠。爲司倉諸則否。彼對吾言。生於紐約間。其父亦列肆於紐約。業敗後。遂僑寓亞汀。其人似爲商業專家。大賴聲譽於亞曾汀間。似其人已發迹於彼亞曾汀者。

爲南美之合衆國。惜吾已邁。不能赴彼。不然。彼間殊足以發迹也。吾又聞密司瑰司言。其兄禮重司倉諸。可見司倉諸之行能。足令人傾服無已。且人人言司倉諸之風貌。甚類查繞忒之殤子亨利。然吾聞其言。甚類前此曾相識者。今乃不復省記矣。莫雷亞木曰。天下聲音笑貌相類者多。豈惟一司倉諸是夕語後。各自歸寢。然莫雷亞木通夕焦灼。不能成眠。欲得伊葳琳問其所以許婚。那威之故。迨及天明。又悟茲事不能質問伊葳琳。而那威既已見我。必來相見。且靜待之。譬諸兩軍交綏。忽得吾一巨股生力之軍。衝擊必能使衝鋒者退却。正未可定。時已近午。那威未來。則以馬車送威尼他出向公園遊涉。省與那威相見於已事。多所梗闕。且豫戒聞者。謝來客。唯司倉諸先生至門。始延接。遂靜坐以待。雖心緒起。

落無常。然尙藉書自鎖時已易新服。整理鬢髻。引鏡自照。頗覺斌媚動人。迨四句鐘有半。那威至矣。彼此相見。大悅。那威曰。吾不料女士今日乃爾未出。然吾心甚怖。句莫雷亞木曰。吾蓋知君必來。故在此奉候。那威曰。吾昨夕未敢遽決。女士能否識我女。曰。其初果不相識。實則在廣衆中。精神未屬。且吾入時。君方與恩得雷同立。吾亦未嘗留意。邇時亦未知君曾否識我。那威曰。吾早知昨日筵上之必有君。以吾居紐約。可經月矣。女曰。旣來一月。且知吾在此。胡再。不來。那威曰。女士安知。句語至此。羞慚已極。則故爲笑。悅以自掩。女則僞爲弗見。然已思及那威逃死時。一種顛連之狀。又思當日匆匆未嘗告以姓名。則此時那威窘狀。女已瞭然於心。然那威自投身查繞忒後。至此已成聞人。似已不憶舊時。今日一見。

莫。雷。亞。木。覺。前。日。之。醜。態。窮。狀。一。一。現。諸。鏡。中。慚。赧。之。情。不。期。迸。出。於。顏。面。卽。曰。女。士。當。知。吾。有。不。能。不。防。之。事。務。令。旁。觀。者。知。爾。我。初。非。舊。識。之。人。於。吾。事。方。能。掩。蓋。女。曰。然。惟。昨。夜。筵。間。汝。可。句。那。威。曰。昨。夕。吾。萬。不。能。冒。險。自。貢。其。誠。女。曰。在。紐。約。中。汝。宜。自。祕。然。在。昨。夕。席。間。尤。宜。當。意。那。威。曰。女。士。之。意。乃。與。吾。同。吾。昨。夕。與。威。尼。同。席。吾。抗。然。一。無。可。怖。非。敢。以。此。欺。人。蓋。社。會。中。習。慣。使。人。不。能。不。爾。然。終。席。無。寧。貼。之。時。女。曰。吾。亦。思。及。惟。昨。夕。理。宜。引。退。何。以。貿。然。遽。出。那。威。曰。前。此。一。年。恆。嚴。祕。其。蹤。不。敢。輕。出。固。也。女。士。之。意。似。謂。吾。宜。伏。匿。終。其。身。矣。女。曰。否。惟。不。料。君。竟。暴。著。大。名。於。是。間。那。威。曰。吾。苟。非。與。伊。葳。琳。有。婚。約。者。萬。不。遽。至。是。間。想。伊。葳。琳。已。告。女。士。矣。女。聞。言。沈。吟。甚。久。不。能。答。但。以。目。視。那。威。似。有。

憐。惜。不。屑。之。意。已。而。言。曰。君。與。彼。定。婚。時。料。不。知。其。爲。誰。氏。之。兒。
那。威。曰。當。吾。愛。彼。之。時。實。未。詳。其。根。柢。及。議。成。以。後。方。知。其。中。有。
無。窮。之。曲。折。女。曰。旣。已。知。之。何。以。有。求。婚。之。事。那。威。曰。果。女。士。不。
厭。其。瀆。者。敢。一。一。奉。白。於。左。右。女。曰。試。言。之。自。君。別。後。我。如。墜。五。
里。霧。中。一。無。所。覺。那。威。見。莫。雷。亞。木。容。色。變。易。遂。述。其。行。蹤。自。湖。
上。划。艘。時。周。歷。道。塗。始。至。亞。曾。汀。進。謁。查。繞。忒。蒙。其。錄。用。遂。見。伊。
葳。琳。其。間。遇。皆。意。外。似。有。天。意。爲。之。安。排。此。事。想。能。曲。諒。於。女。士。
後。此。吾。但。有。與。伊。葳。琳。共。生。活。而。已。他。事。吾。所。不。計。矣。女。漫。應。曰。
安。知。不。能。辭。卻。此。婚。那。威。大。驚。卽。鞠。躬。以。肘。加。榻。臂。注。視。莫。雷。亞。
木。覺。姿。色。較。前。爲。美。卽。曰。吾。亦。夙。知。女。士。之。有。此。意。吾。意。亦。不。卽。
求。諸。其。事。唯。其。中。若。有。使。之。者。非。吾。所。得。自。主。女。曰。我。意。殊。不。謂。

然。那威復張目而視。覺女言甚決絕。若不可移易者。那威曰。女士似不以吾言爲然。女曰。果其事當理而宜行者。吾亦不加參酌。那威曰。所謂當理者。爲我言耶。抑女士之自爲。女曰。前事本不涉我。然君當以法勿令我不適。那威不能答。久乃曰。然則惟與伊葳琳辭婚耳。女曰。在勢宜絕。若以理言。我一身固無干涉之權。果吾言之非復爲已。但以吾之境地言之。萬無緘默之理。那威曰。卽以女士之境地。我娶伊葳琳。於君事何梗。且伊葳琳嫁我後。我能使之長日皆有歡意。女曰。不可。伊葳琳嫁爾後。又焉能樂爾之身。如鷺鳥。伊葳琳則么鳳耳。二者如何能匹。於是二人皆笑。那威曰。我安能爲鷹。亦么鳳耳。不惟么鳳。直絲弱如羊羔。女士之心。似謂我爲殘忍之夫。蓋深信訟我者之言。謂我爲謀殺人者也。語時至沈靜。

女曰。君曾否殺人。吾初不屬意。果族祖卽死於爾手。亦屬固然之理。彼淩人過甚。人烏能堪。卽吾父生時。亦復如是。那威曰。吾實未嘗行此凶逆之事。女曰。殺人。吾所不問。有罪無罪。吾均弗計。而吾心實以爾爲無罪。自初至今。均不留意。及此唯綜爾生平言之終屬有玷。既有此玷。則伊葳琳萬無從爾之理。徒傷其心。令彼抑抑而死。無爲也。那威曰。伊葳琳果不知吾事者。何遽至死。女曰。彼決知之。旣已雙栖。終必顯露其迹。一年以後。彼知汝爲句語。未竟那威卽曰。逃犯也。胡不徑遂言之。女曰。吾何必言此。然彼終知汝非實姓。司倉諸則事亦立敗。那威曰。君意殆以我爲騙人之人。是直社會中使我至此。非吾過也。女曰。汝儘可以事理自明。其無他。然伊葳琳又焉知之者。伊葳琳者。孺子耳。一聞爾爲騙人之人。卽立。

時。驚。暈。烏。能。爲。爾。鑒。別。其。是。非。縱。爾。力。自。辨。析。彼。決。不。能。解。汝。當。鑒。其。外。而。別。其。內。其。人。輕。飄。如。蝴。蝶。萬。不。能。一。經。風。雨。風。雨。至。蝶。粉。卽。摧。那。威。曰。女。士。之。言。過。矣。吾。意。決。不。至。是。卽。使。知。我。行。藏。亦。不。過。如。爾。之。所。見。萬。不。至。納。諸。官。中。夫。以。女。士。振。吾。患。難。之。中。一。無。輕。蟻。之。意。女。聞。言。卽。搖。首。曰。吾。之。視。伊。葳。琳。萬。萬。不。能。如。我。語。至。此。二。人。咸。思。及。前。事。女。意。謂。前。此。數。年。曾。堅。守。以。待。其。人。之。來。歸。而。那。威。亦。思。及。伊。葳。琳。曾。言。莫。雷。亞。木。意。中。已。有。人。在。但。不。知。其。人。之。爲。誰。又。思。臨。行。送。至。湖。邊。時。已。曾。矢。言。此。命。屬。諸。女。之。掌。握。生。死。由。之。然。則。今。日。之。阻。婚。寧。非。自。爲。而。莫。雷。亞。木。亦。思。及。諫。阻。其。婚。似。有。奪。壻。之。心。則。一。團。善。意。寧。非。自。誣。於。是。兩。兩。無。言。女。遂。起。按。鈴。侍。者。始。以。茗。入。二。人。遂。移。坐。於。窗。間。時。已。秋。深。黃。葉。滿。

林望之蕭疏可愛。那威臨窗外盼。太息言曰。吾若長處亞曾汀者。誰則知我。今日到此。令人拮据萬狀。行將奈何。女愕然曰。茲事終須助爾伊葳琳待我厚。我不能不爲之地。那威曰。即使知之。亦煩惱一時而已。少須當立忘。胡至有性命之虞。女曰。萬不能忘。卽我亦不能袖手爲壁上觀。那威曰。君不言愛彼乎。胡不亦助我成其愛情。何必使吾二人決裂。女曰。君謂此爲愛乎。那威曰。吾保我愛情。卽歷千磨百難。亦當與之力爭。務在必勝。然後已。女無言而微哂。然已不能哂。但有脣顫。卽曰。願君勿爭。一爭卽關係於我。又胡爲者。且爾一爭卽足。使我心碎。那威曰。君言心碎。吾心不旣碎乎。天下於情愛之事。安能勿爭。禍福又安足計。今伊葳琳一生之幸福。悉關吾身。吾但有前趣。不能退。卽女曰。君實不解其人之性情。

那威曰。或且不知。然吾自知。則甚明。儘吾力以赴之。終有完滿之期。時女僕復進茗。而威尼亦自外入。那威欲起扶持。女搖手示意。不令其前。威尼曰。是間有茗。可令吾飲之。女曰。不惟有茗。而司倉諸先生。亦正在座。威尼卽徐徐而前。言曰。先生無恙。外間風盛。此來殊不易。語至此。那威卽引手與威尼爲禮相扶。至於陳茗之處。三人同坐。所談均寒暄。而莫雷亞本心動。不能自持。遂張羅他物。如餅餌之類。供此二人。用以遏止其心緒。一一上餅餌於威尼後。則以目視那威。那威亦相視。無語。威尼飲茗時。那威曰。吾今日閒談。適逢先生。然有一事。不能不奉白於長者之前。語時。不復顧視。莫雷亞本但道己意。威尼聞言。則亦盲目向之。作點首狀。請竟其言。那威曰。此語理宜預白。唯密司瑰尼。及密司伊歲琳。咸言必俟。

事定而後語。故至於今日。始敢奉白。鄙人已與查繞武先生密約。請伊葳琳女士在此間廣交士女。以拓其聲譽。不必使人知我二人之事。但令戚友中知之。威尼聞言。知爲婚姻之事。然未嘗有猶豫之色。卽曰。我知言中之意矣。那威曰。此事或早或晚。於伊葳琳之身。大有係屬。所係屬者。卽爲鄙人。果此係屬者。爲他人則吾亦何必懇懇。至是威尼曰。君嘗聞人言。老朽之身。不能參與其事。那威曰。知之。先生固有教養之恩。較諸法律所宜與者。爲格良高。先生果不之許。則鄙人與伊葳琳均不得當。威尼聞言。頗恍然。不卽答。而那威則顧視莫雷亞木。視其進止。而莫雷亞木顏色頓變。手握楊臂。狀似癡木。威尼曰。此事殊重要。然查繞武先生爲吾平日所佩仰之人。伊葳琳終身之事。舍自決外。卽可商之。查繞武且查。

君器重足下。吾亦久聞之矣。那威曰。小子之見重於查君。初無介紹之人。亦無人爲我薦引者。但恃此一顆赤心。及其微長。見取於查君。自鄙人至時。而查君見待有加。無已。則生平之知己。於查君可首屈一指。威尼曰。得一知己。亦復何憾。若伊。蒺琳。坐失此機。寧非可惜。莫雷亞木。汝以爲如何者。且女狀甚肖其母。婉孌亦復相類。司倉諸先生。不言或早或晚。將成佳禮乎。老朽甚爲足下慶也。且足下之姓。亦爲望族。其最可異者。乃與吾死友同姓。友卽莫雷亞木之父也。爾旣與莫雷亞木姓同。則與老朽愈形親近。那威遂起與威尼引手曰。謝先生見愛。吾願遂矣。且行。莫雷亞木送至甬道。爲引升降機。令下旣至甬道。莫雷亞木曰。汝何爲告之。老人老人。知之。爾事更不遽了。那威曰。此爲我第一層之舉動。汝如何者。

此時機器已升。莫雷亞木注視那威。似有不可遽解之狀。那威曰。吾當再來。尤有無數之言。宜奉白者。莫雷亞木曰。君有無數之言。我但一言而已。莫雷亞木遂入。威尼曰。司倉諸先生良佳。威尼已起而前行。臨窗似有所觀。復言曰。查繞忒令伊葳琳嫁司倉諸。良非失計。所願此女後來享其幸福。雖然。司倉諸之聲。何一似句莫雷亞木。久待其言。而老人終不之語。

第十六章

後此莫雷亞木知那威必且復來。然不之待矣。及歸時。始見名紙。更一日。而司倉諸復來。如是可一禮拜。終不相見。莫雷亞木之不見。擬故留疑。竇待其自悟。然伊葳琳則日日相見。伊葳琳平日事莫雷亞木如長姊。遇事必與婉商。一日二人閒語。則莫雷亞木來。

訪伊葳琳也。而伊葳琳尙滯繡衾之間。露其玉臂於衾外。以宵來跳舞倦。故日高尙未卽起。莫雷亞木則以手摸其秀髮。伊葳琳曰。吾聞彼造姊氏家。並謁吾威尼先生。並告姊氏。莫雷亞木曰。然威尼先生亦無不懌之色。然吾不敢謂其心之喜悅逾度也。且爾亦不能謂我爲爾愉快。伊葳琳曰。我所望者。望爾愛重其人。莫雷亞木曰。吾初無愛憎之別。然亦微有愜心之處。但謂彼人將來能愜爾之意。終不敢據以爲是。伊葳琳曰。汝乃不知吾心愛彼。至於何等。昨日跳舞。恨彼不在吾前。心滋抑抑。且昨宵所接之男子。直瑣瑣無足言。不值彼一笑也。吾恨不曾宣布吾二人訂婚之故。然吾心終不之改。然吾甫及宜婚之時。婚約立定。聞之令人解頤。莫雷亞木曰。汝未至社會中。與人酬應。乃定婚約者。可二次矣。伊葳琳

曰。汝言二次。我但一次。庇婁瑪洛者。鈍根也。昨日吾不與同舞。彼
卽怫然。不復愛我。旣不之愛。我何妨表示吾心。永與之絕。莫雷亞
木曰。何必。勿勿。幸勿。傷其感情。而伊葳琳斗然起坐曰。聞爾言。似
不愛彼矣。然吾亦不知爾何爲與彼爲難。想爾或不贊成吾事。然
我心匪石。爾當佐我成功。至於庇婁瑪洛。可置勿問。莫雷亞木遂
不敢更言。勿勿亦出。更逾數日。那威復至。乃與相見。而莫雷亞木
亦知己之功候至矣。勢在不能不見。時爲下午。那威來時。手一厚
裹。以膠皮之帶束之。入時甚自如。同在畫室臨對之時。問候後。那
威笑曰。如何。莫雷亞木曰。汝所言何爲。那威曰。我靜俟區畫。爾尙
拼擋。未竟邪。莫雷亞木曰。我本無區畫。那威曰。爲術良多。但未知
汝之智略。能據至否邪。莫雷亞木曰。此事。我不知所處。那威引目

視女似不屑意。卽曰：汝意殆不能洩吾事邪？女曰：凡爾所言，吾均不之知。果見重者，且論他事，勿言及此。那威復以目視女，可數杪後，似揣度來意者，久乃曰：女士，善人以慈愛爲心，吾已久悉言中之意。女曰：吾豈洩言之人？那威聞言而笑，其笑蓋乾笑也。卽曰：女士誤矣。吾言似近，忘恩實則此恩何敢忘者？非女士恩覆吾身，吾何由遽至於此？蓋吾在社會之中，不能多所顧忌。一經顧忌，則萬無立足之地。卽吾之行藏，永永不告伊葳琳。想女士以慈善爲心，亦萬萬不揭舉吾之陰事。女曰：汝固信我不洩，乃不知吾心至爲爾戚。戚弗安。那威曰：然。吾惟居心滋畏，因思及女士，亦必代我懷慚。女曰：君旣已知之，則爲君不安亦不能。謂吾爲妬。那威曰：請君勿爲吾慮。君觀人當如我自待，幸勿以道德及法律引繩。吾短女